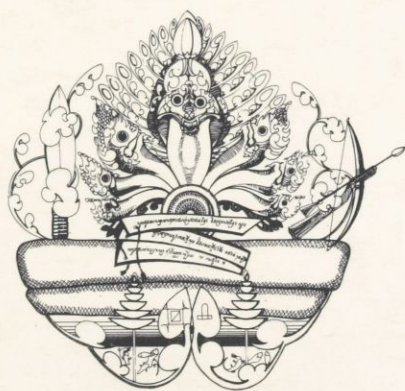


Commission des Mœurs et Coutumes du Cambodge

ពិធីក្នុង ប្រាសាទខ្មែរ

Cérémonies privées  
des  
cambodgiens



មន្ត្រីមណ្ឌលស្រាវជ្រាវអារ្យធម៌ខ្មែរ

Cedoreck

៥° 0<sup>2</sup> ១  
2120

5840g - 188710-10-11

ពិធីបុណ្យប្រពៃណី  
របស់ប្រជាជនកម្ពុជា

Cérémonies privées  
des  
cambodgiens

4° 02 l  
2120

108

01-09-01-1987-00092

ROYAUME DU CAMBODGE  
LE MINISTRE DE L'ÉDUCATION, DU JEUNE GÉNÉRAL ET DU SPORT

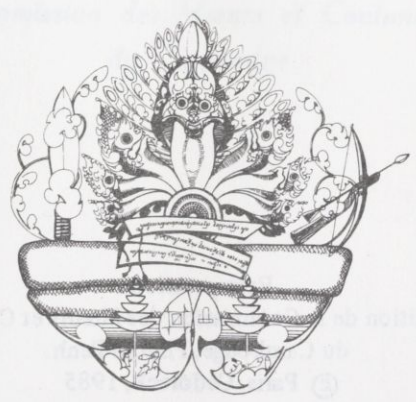
CÉRÉMONIES PRIVÉES  
DES  
CAMBODGIENS

1987-01-09  
00092

Commission des Mœurs et Coutumes du Cambodge

ពិធីបុណ្យប្រពៃណីខ្មែរ

# Cérémonies privées des cambodgiens



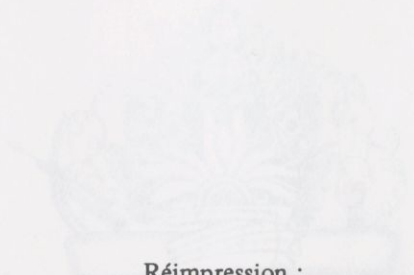
CENTRE DE DOCUMENTATION ET DE RECHERCHE  
SUR LA CIVILISATION KHMERE  
218, rue Saint-Jacques, 75005 Paris

43 299394

Commission des Mœurs et Coutumes du Cambodge

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា  
ROYAUME DU CAMBODGE

Cérémonies privées  
des  
Cambodgiens



Réimpression :  
de l'édition de la Commission des Mœurs et Coutumes  
du Cambodge, Phnom-Penh.  
© Paris, Cedoreck, 1985  
ISBN 2-86731-016-4

CENTRE DE DOCUMENTATION ET DE RECHERCHE  
SUR LA CIVILISATION KHMERE  
218, rue de la République, 75002 Paris



Personnes ayant collaboré à cet ouvrage :

M<sup>me</sup> PORÉE-MASPERO

*Docteur ès-lettres*

*Chargée de recherches au C.N.R.S.*

M. CHAP-PIN — M<sup>me</sup> PICH-SAL

MM. CHEK-PRAK, LUY-SEAN et NHEM-KHEM

*Membres*

*de la*

*Commission des Mœurs et Coutumes  
du Cambodge*

Personnes ayant collaboré à cet ouvrage

M<sup>me</sup> PORÉE-MARBERO

Chargée de recherches au C.A.R.S.  
Institut de la Femme

M. CHAPPIN — M<sup>me</sup> FICHÉ-SAL

MM. CHEK-PHAK LUY-SEAN et NHEM-KHEM

Membres  
de la  
Commission des Mœurs et Coutumes  
du Cambodge

Imprimé par  
l'Imprimerie de l'Institut de la Femme  
à Phnom Penh, Cambodge, 1983  
4-610 127-82 1983



TRANSCRIPTION UTILISÉE

Comme son prédécesseur, *Cérémonies des Douze Mois*, le présent ouvrage n'est pas une étude des coutumes pratiquées par les Cambodgiens, mais un résumé qui, malgré sa brièveté, contient de nombreux renseignements inédits.

Il est basé sur les documents appartenant à la Commission des Mœurs et Coutumes du Cambodge, c'est-à-dire sur des monographies envoyées — en réponse à des enquêtes ou des concours — par des Cambodgiens habitant diverses parties du pays : chefs de monastères ou simples bonzes, à càr, fonctionnaires, paysans. Le texte que j'ai établi d'après cette documentation complétée, au besoin, par de brèves enquêtes sur des points précis, a été revu et corrigé par les membres de la Commission. Grâce à cette collaboration, il a été possible d'indiquer les coutumes les plus générales et leurs explications les plus courantes, des variantes étant données lorsqu'elles étaient particulièrement caractéristiques.

Eveline PORÉE-MASPERO.



## TRANSCRIPTION UTILISÉE

---

១ kha	ឃ kho
១៣ khà	ឃា khǎ
១̄ khe	ឃិ khi
១̄̄ khei	ឃី khi
១̄̄̄ khũ	ឃ្និ khũr
១̄̄̄̄ khur	ឃ្និ khur
១̄̄̄̄̄ khô	ឃុ khú
១̄̄̄̄̄̄ khó	ឃូ khu
១̄̄̄̄̄̄̄ khuo	ឃ្នូ khûo
១̄̄̄̄̄̄̄̄ khò	ឃ្ន្ន khò
១̄̄̄̄̄̄̄̄̄ khie	ឃ្ន្និ khie
១̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄ khuro	ឃ្ន្នុ khuro
១̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄ khé	ឃេ khē
១̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄ khè	ឃែ khè
១̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄ khai	ឃៃ khēi
១̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄ khò	ឃោ khó
១̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄ khau	ឃៅ khou
១̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄ kham	ឃំ khom
១̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄ khâm	ឃាំ khām
១: khah	ឃ: khāh
១: khá'	ឃ' kho'
១: khà'	ឃា' khǎ'

## TABLE DES MATIÈRES

---

	PAGES
<b>Avertissement</b> .. .. .	9
<b>Transcription</b> . . . . .	10
<b>Heur et malheur</b> .. .. .	11
Le cycle des douze animaux - Les jours de la semaine - Mois et quinzaines - Moyens pratiques - Les noms - Les orientations.	
<b>Rites et symbolismes communs aux diverses cérémonies</b> .. .. .	19
Les esprits vitaux - Bày pralùng - Liens de coton - Les popil - Bougies symboliques - Symbolisme des nombres - Coupe des cheveux - L'offrande au Krông Páli - Les officiants.	
<b>La maison</b> .. .. .	27
L'habitation cambodgienne - Erection de la charpente - Inauguration de la maison.	
<b>La naissance</b> .. .. .	31
Rites de l'accouchement - Descente du feu - Rites en faveur de l'enfant.	
<b>La tonte de la houpe.</b> .. .. .	35
La houpe - Coupe solennelle.	
<b>Retraite dans l'ombre</b> .. .. .	39
Entrée dans l'ombre et retraite - Sortie de l'ombre - Laquage des dents - Salutations au soleil.	
<b>Ordination</b> .. .. .	45
Moines bouddhistes - Fête d'ordination - Défrocation.	
<b>Mariage</b> .. .. .	49
Demande en mariage - Fiançailles - Célébration du mariage - Légendes sur le mariage - Variations dans les rites du mariage.	
<b>La maladie.</b> .. .. .	63
Agents surnaturels - Moyens d'action - Appel des esprits vitaux - Rites d'expulsion - Expiation des fautes - Prises de possession - Cérémonie annuelle.	
<b>Rites de la mort</b> .. .. .	73
L'agonie - La toilette funèbre - Le cortège funèbre - L'incinération.	

---